



### CONTENTS NIHONGO-KYŌIKU TSŪSHIN No. 62/SEP 2008

- 表紙・特集 ..... 1  
世界の日本語教育をつなぐ  
「JFにほんごネットワーク」  
(通称「さくらネットワーク」)  
国際交流基金 日本語事業部次長  
高鳥まな
- 日本語の教え方イロハ 第8回 ..... 4  
レアリア・生教材
- 授業のヒント ..... 6  
動機づけ
- 新聞・雑誌から見る現代日本 第30回 ..... 8  
源氏物語千年紀によせて
- 本ばこ (新刊教材・図書紹介) ..... 11
- 文法を楽しく!! 第12回 ..... 14  
「ばかり」
- KC (関西国際センター) 研修生の  
Nipponレポート 第12回 ..... 16  
和菓子と日本人

※ 本誌で、ルビが文字の下に付いているのは、紙や物差しなどでルビを隠して、漢字の読みの練習ができるようにするためです。

### On the Web

http://www.jpf.go.jp/j/japanese/survey/tsushin/index.html

以下の記事はJFのウェブサイトのみにてご覧になれます。

- 日本語・日本語教育を研究する 第36回  
**Can-do statementsがもたらすもの**  
東京外国語大学外国語学部 英語学習支援センター専任講師  
長沼君主
- 海外日本語教育レポート 第19回  
**タイ国日本語教師会JTATによる、教師と学習者のための活動**  
—日本語ドラマコンテストの開催—  
スニーラット・ニャンジャローンスック  
タマサート大学 教養学部 日本語学科助教授

### 『日本語教育通信』 第62号

2008年9月発行

編集・発行 国際交流基金 日本語グループ  
〒330-0074 埼玉県さいたま市浦和区  
北浦和5-6-36  
国際交流基金日本語国際センター制作事業課  
TEL. 81-48-834-1184 Fax. 81-48-834-1187  
E-Mail. jfnckt@jpf.go.jp  
編集協力  
株式会社アーバン・コネクションズ

## 世界の日本語教育をつなぐ

### 「JFにほんごネットワーク」(通称「さくらネットワーク」)

国際交流基金 日本語事業部次長 高鳥まな

国際交流基金(以下、「基金」)は、2008年3月から、海外の中核的な日本語教育機関をつなぐ「JFにほんごネットワーク」の構築を始めました。日本語を学ぶ人々が増え、日本語教育の環境と質の向上がますます求められている現在、世界各地の日本語教育機関が連携・協力し、日本語教育を推進していくことができます。重要になっています。

基金が実施した「2006年海外日本語教育機関調査」によると、世界の133か国・地域で298万人の人々が日本語を学習しており、過去30年間で、海外の日本語学習者の数は23.4倍、日本語教育機関数は11.9倍、教師数は10.8倍にも増えていることがわかりました。日本語能力試験の受験者数も、1984年の第1回試験では7千人でしたが、2007年の試験では52万4千人が受験しています。このように日本語学習者の増加には目を見張るものがあります。

かつて海外において、日本語学習の場は、日本を研究する大学などに限られていました。しかし、現在では、多くの国・地域の初等・中等教育レベルで日本語教育が行われています。学校教育以外の民間の語学学校で学習する人たちも増えており、また、メディアの発達により、テレビやラジオ、インターネットなどを通して日本語を学ぶ人もいます。さらに、最近では、日本のマンガ、アニメ、音楽、ファッションといったポップカルチャーに惹かれて、日本語を学んでみたいという人々も増えているようです。

日本語を勉強したいという人々にとっては、学びたいと思ったときに、学習の場があること、優れた教師がいること、適切な教材があることなどは非常に大切なことです。また、教える側にとっても、しかるべき教材や、教授法・日本文化に関する情報、整備された教育制度や設備・施設の存在などは、質の高い日本語教育を提供するためには欠かせないものです。日本語学習者が増加する中、日本語を学ぶ側・教える側の双方にとって、日本語教育をめぐる環境の整備・拡充という問題はますます重要になっています。

一方、最近では日本政府が設置するさまざまな諮問会議や審議会でも、日本語教育の重要性が取り上げられるようになってきました。たとえば、日本の経済財政政策に関する重要事項を話し合う「経済財政諮問会議」が2006年5月に発表した「グローバル戦略」の中には、海外の日本語学習者数を長期的に500万人に増やすことを目指すということが書かれています。また、日本の海外経済協力に関する重要事項を審議する「海外経済協力会議」や、海外との人の交流に関する重要

事項を審議する「海外交流審議会」においても、2007年の会議結果として、海外の教育機関との連携を強化して、日本語教育を整備拡充する必要があるとの結論・提言が出されています。

基金は、1972年の設立以来、海外の日本語教育をさまざまな形で支援してきましたが、特に力を入れてきたのが、各国・各地域において日本語教育が定着し、長期的に発展していくために必要な基盤整備です。それぞれの国・地域の教育制度、学習者のニーズや特徴にあわせて、優れた日本語教育を提供できる機関と人材を確実に育てていくことが、その国・地域における将来の日本語教育の振興につながると考え、講座を新設する際の財政的支援、専門家の派遣や現地教師の研修、ネットワークの形成支援、教材の寄贈や開発・制作支援などの事業を行ってきました。こうしたさまざまな事業を通じて、基金は世界各地の多くの機関との間に強い絆を培ってきました。この絆をもとに、基金の海外事務所も含めて各地の機関とともに新たに「JFにほんごネットワーク」を構築し、このネットワークの

メンバー機関と協力して、日本語教育のさらなる充実を目指す、というのが私たちの考えです。

ネットワークを通じて、私たちが取り組みたいと思っていることのひとつは、『日本語教育通信』の第55号（2006年5月）でも紹介した「国際交流基金日本語教育スタンダード」（仮称）の構築と普及です。基金は、「相互理解のための日本語」という理念のもと、日本語で「…ができる」という指標を整理し、日本語運用能力のレベルを判断する基準としての「国際交流基金日本語教育スタンダード」を構築中ですが、これは日本語教育の現場で実際に使われて、はじめて意味を持つものです。私たちは、これから「JFにほんごネットワーク」を通して「国際交流基金日本語教育スタンダード」を紹介していくことにより、学習者や教師にとって一つの拠りどころとなるものを広く提示していきたいと考えています。

また、日本語教育の場につながりを作ることに取り組みたいと考えています。世界には、大学の日本語講座、高校の日本語クラス、民間の日本語学校など、日本語教育機関



メンバー機関リスト (2008年5月末現在)

地域	国	都市	メンバー
東アジア	韓国	ソウル	国際交流基金ソウル日本文化センター
	中国	北京	国際交流基金北京日本文化センター
		香港	香港日本語教育研究会
東南アジア	インドネシア	ジャカルタ	国際交流基金ジャカルタ日本文化センター
		バンドン	インドネシア教育大学
	カンボジア	プノンペン	プノンペン大学
	タイ	コンケン	コンケン大学
		バンコク	国際交流基金バンコク日本文化センター
	フィリピン	マニラ	国際交流基金マニラ事務所
	ベトナム	ハノイ	国際交流基金ベトナム日本文化交流センター
	マレーシア	クアラルンプール	国際交流基金クアラルンプール日本文化センター

地域	国	都市	メンバー
東南アジア	ラオス	ビエンチャン	ラオス国立大学
南アジア	インド	ニューデリー	国際交流基金ニューデリー日本文化センター
	スリランカ	コロンボ	ケラニア大学
大洋州	オーストラリア	シドニー	国際交流基金シドニー日本文化センター
北米	カナダ	トロント	国際交流基金トロント日本文化センター
	米国	ロサンゼルス	国際交流基金ロサンゼルス事務所
中南米	メキシコ	メキシコ	国際交流基金メキシコ事務所
	ブラジル	サンパウロ	国際交流基金サンパウロ日本文化センター
西欧	イタリア	ローマ	国際交流基金ローマ日本文化会館
	英国	ロンドン	国際交流基金ロンドン事務所
	ドイツ	ケルン	国際交流基金ケルン日本文化会館
	フランス	パリ	国際交流基金パリ日本文化会館
東欧	アゼルバイジャン	バクー	バクー国立大学
	ウクライナ	キエフ	キエフ国立言語大学付属東洋語大学
			キエフ国立大学
	チェコ	プラハ	カレル大学
	ハンガリー	ブダペスト	国際交流基金ブダペスト事務所
	ブルガリア	ソフィア	ソフィア大学
	ポーランド	クラクフ	ヤギェウォ大学
	ルーマニア	ブカレスト	ブカレスト大学
	ロシア	ノボシビルスク	ノボシビルスク国立大学
		ハバロフスク	極東国立人文大学
モスクワ		モスクワ国立大学アジア・アフリカ諸国大学	
ユジノサハリンスク		サハリン国立総合大学付属経済・東洋学大学	
中東・ アフリカ	シリア	ダマスカス	ダマスカス大学
	トルコ	アンカラ	土日基金文化センター
			アインシャムス大学
	エジプト	カイロ	国際交流基金カイロ事務所
			カイロ大学
ギザ	カイロ大学		

がさまざまに存在している国・地域が少なくありません。教えられている内容も、入門レベルから上級レベルまでさまざまです。これらの機関が各国・各地域の中で連携し、さらに広い視点から日本語教育を見据え、学習者がどの機関・どのレベルで日本語学習を行っているとしても、また、学習を行う機関やレベルが変わっても、スムーズに学習を続けることができるという、より効果的な教育環境の整備が求められています。私たちは、「JFにほんごネットワーク」のメンバーどうしが互いに連携しながら、さらには、リーダーシップをとって周囲の機関と協力しながら、各国・各地域の日本語教育に一層の広がりを持たせていける仕組みを、メンバー機関と相談しながら探っていきたいと考えています。

現在、ネットワークのメンバーは31か国40機関ですが、これから順次メンバーを増やしていく予定です。

「JFにほんごネットワーク」という名称は、公募により世界各地から寄せられた100の名称候補の中から選びました。また、通称を「さくらネットワーク」としました。桜は日本の花として海外でもよく知られています。私たちは、このネットワークを通じてのさまざまな取り組みにより、春に美しく咲く桜のように、世界各地で日本語教育が育ち発展していくことを願っています。

国際交流基金のホームページから、各メンバー機関の情報を見ることができます。

<http://www.jpff.go.jp/j/japanese/network/index.html>



### 3) 実際の言語使用を体験できる

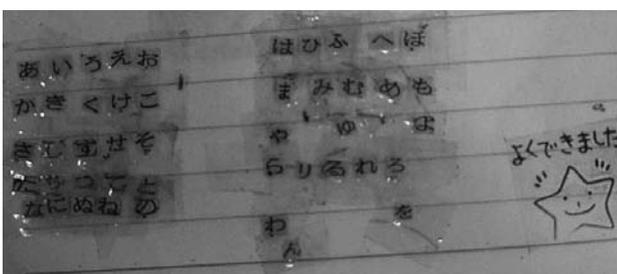
実生活で用いられるもの（非教材）を教材とすることで実際の日本語の使用という観点からの学習が可能になります。レアリア・生教材は教室の内と外をつなぐ通路のようなものと書きましたが、情報を取ったり読んだりする目的を実際の目的と同じようにすることも必要です。たとえば、旅行のパンフレットを使う場合、ただ情報を読み取るだけでなく、どうしてそのコースを選んだのか、何を準備したらいいか、誰と行きたいかなど、実際にそのパンフレットを見て旅行をする気持ちで日本人が実際にものごとを使うように使ってみるといいでしょう。

#### レアリア・生教材はいつでもだれに対してでも使えるでしょうか？

レアリア・生教材はただ使えば効果があるというものではありませんが、だからといって主教材にした授業は考えにくいので、やはり通常の授業の補助教材として使用することが多いでしょう。その場合、学習者の能力を考えて、学習者にふさわしいものをふさわしい使い方提示する必要があります。

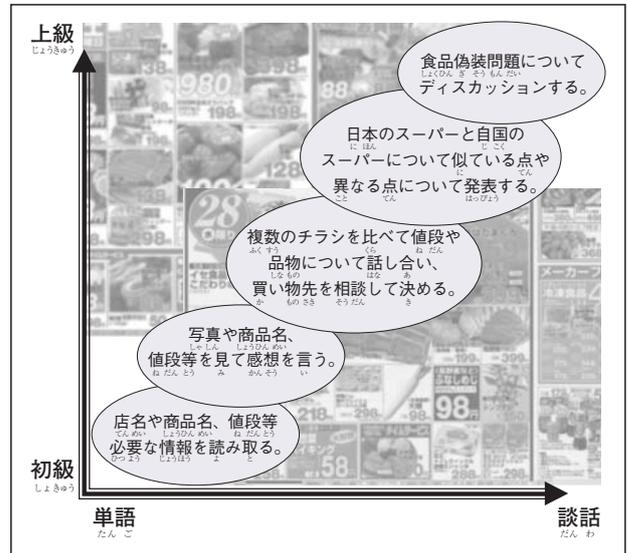
たとえばハンバーガーショップの「メニュー」\*1を例に考えてみましょう。確かにハンバーガーショップのメニューは、カタカナ語や数字が多く、魅力的に作ってあるので初級の授業でも使えるのではないかと考えるかもしれません。カタカナや数字を学習したばかりの学習者にメニューや値段を読み取らせることは可能でしょう。しかし、本物のメニューを使って注文のロールプレイをすることができるでしょうか。よく見るとお店によって独自のメニューのシステムや細かな情報が多く、日本人でも不慣れな場合、すぐには注文できない場合もあります。注文のロールプレイに使いたい場合は、学習者に混乱や不安感を与えないためにメニューの内容がだいたいわかるレベルになって使うのがいいでしょう。

一方、ひらがなを覚えたばかりの学習者にも新聞や雑誌を使った活動も可能です。ある韓国の中学校の先生は、生徒たちに日本語の古新聞を1ページずつ配り、ひらがなを探して切り取り「あいうえお」順に並べるという宿題を出していました。



これでひらがなを復習することが可能ですが、それだけでなくこのような課題を通して、自分の国にも新聞があると日本新聞とは紙面の構成や表記などの点でちがいがあがあることを発見することもできるでしょう。このように、学習者に合わせて使うことに留意したなら、同じレアリア・生教材でもいろいろなレベルによって使えます。

下の図は、スーパーのチラシ\*2を初級から上級までどのように使えるかを示したものです。



#### レアリア・生教材が持つ魅力とはなんのでしょうか？

ものは思い出や感動などさまざまな感情とともに存在する場合があります。たとえば、みなさんが旅行したとき、家族や友人に見せたい、教えたいというものとの出会いが必ずあるはず。この感情を誰かと分かち合いたい共有したいという魅力がレアリア・生教材を持っています。そして、それは発話を促すことにつながります。その魅力を十分に授業に生かしてください。ただし、ものによっては短い期間しか使えないという「新鮮さが命」という面があるのも確かです。鮮度が落ちないうちに使ってしまうでしょう。

\*1 次のサイトにアクセスしてみてください。または、自分の国のハンバーガーショップのメニューから考えてみてください。

モスバーガー <http://www.mos.co.jp/menu/>

\*2 スーパーのサイトでもチラシを見ることができます。

サティ北浦和店 <http://www.mycal.co.jp/saty/shop/kitaurawa/>

イトヨーカドー浦和店 <http://www.e-itoyokado.jp/030/>

#### 参考資料

国際交流基金 (2006) 『日本語教師必携 すぐに使える「レアリア・生教材」アイデア帖』スリーエーネットワーク

国際交流基金 (2008) 『日本語教師必携 すぐに使える「レアリア・生教材」コレクションCD-ROMブック』スリーエーネットワーク

坂本正ほか (2008) 『多様化する言語習得環境とこれからの日本語教育』スリーエーネットワーク

文化庁文化語部国語課 (1994) 『異文化理解のための日本語教育 Q&A』大蔵省印刷局

# ★ 授業のヒント

じゅ ぎょう

学習者が興味や関心を持つと、やる気が出て自然とその結果もよくなるものです。今回は、授業の中で、学習者の動機づけをするためのアイデアを紹介します。

## テーマ 動機づけ

どう き

目的 もく じ	学習者に興味・関心を持たせ、学習の動機づけを高める
学習者のタイプ がく しゅう しゃ	初級～上級 しよ きゅう じょう きゅう
クラスの数 にん すう	何人でも なん にん

### ◆動機づけ

どう き

皆さんの学習者は、どんな時に、やる気が出ますか？いつもやる気満々ですか？

Zさんは、普段はまったくやる気がないのに、試験の前だけは真剣に勉強します。Yさんは、いつもは指名されるまで発言しないのに、今日は日本人のお客さんが見学に来ているので、自分から積極的にいろいろ質問しています。皆さんの学習者にも、このような人がいますか。

Zさんにとっては「試験」が、Yさんにとっては「日本人のお客さん」が、普段とはちがって真剣に勉強する、積極的に質問する理由になっているようです。

学習者がやる気を持って積極的に学習に取り組んだほうが、学習の効果が高くなります。

### ◆自ら進んでやろうと思わせるために

みずか すず おも

動機づけは、試験や就職だけではありません。「ほめる・励ます」「クラスメートの仲間意識を育てる」「学習者が興味を持つものを使う」など、学習者の興味とやる気を引き出し、学習効果を高め、授業を活性化する方法や工夫については、『日本語教育通信』第56号で紹介しました。

今回は、毎日の授業でどのようなことができるのか、外国人日本語教師の方たちの具体的な取り組みを紹介したいと思います。

日本語国際センターの教師研修で、さまざまな国からの研修参加者が一人一人教師になって模擬授業をしたときに紹介されたアイデアです。

なお、[ ] は行動を、「 」はことばで言う内容を表しています。

### ◆文法の導入で

ぶん ぽう どう にゅう

次の2つは、どちらも「初級後半レベル」のクラスでの文法の導入のアイデアです。

#### －アイデアその1－

授業の目標：「～んです」の文型を理解し、使えるようになる

教師：〔腕に包帯を巻いて教室に入る〕  
〔痛そうな表情をしながら、全員の前に立ち、学習者の反応を見る〕

学習者：「先生、どうしましたか？」

教師：「みなさん、私の手を見てください。どうしたのか知りたいですね。このような場合は、『どうしましたか』ではなく、『どうしたんですか』と言います。」

〔どうしたんですか〕の文字カードを見せる



(インドネシアのEさんのアイデア)

学習者は皆、包帯姿の教師の姿にびっくりするとともに、このとき日本語でどう聞いたらいいのか知りたいという気持ちになったことでしょう。

#### －アイデアその2－

授業の目標：行為の強制を「使役」の文を使って言い表すことができる

教師：〔すごく汚れた靴下を手にとって〕「これは何ですか。」

学習者：「靴下です。」

教師：「はい、そうです、靴下です。私のです。汚れていますね。くさいです。私は2週間もはきました。じゃあ、Bさん、ここに来て、洗濯してください。」

〔水が入った洗面器と洗剤を置く〕

Bさん：〔洗面器に洗剤を入れて、靴下を洗う〕  
 教師：「洗濯していますね。」  
 〔私はBさんに靴下を洗濯させましたと言いつつ、文字カードを黒板に貼る〕



(カザフスタンのGさんのアイデア)

Bさんが嫌そうな顔をしていたのは言うまでもありませんが、クラスの皆が活動に引きつけられ、おもしろそうと感じると同時に、「～させる」の意味がはっきりとわかったことで、学習者の動機づけがより高まったと言えるでしょう。

### ◆活動を始める前に

次は、中級レベルの「読解」の授業案ですが、すぐにテキストを読ませないで、その前に、テキストの内容と関連のある活動をして動機づけしようとしています。

#### －アイデアその3－

授業の目標：「左利き」についての読み物の中から必要な情報を早く読み取る

教師：〔左利きのいろいろな有名人の写真を見せる〕  
 「この人は誰ですか。」「どうして有名ですか。」「この人たちの共通点は何だと思いますか。」  
 学習者：〔写真を見ながら、教師の質問に答える〕  
 教師：〔学習者の反応を見て、正解を教える〕  
 〔文章のキーワード「左利き、利き手、右利き」を黒板に書く〕



(グルジアのTさんのアイデア)

このときは残念ながら、「正解」が出ませんでした。学習者は皆、写真の有名人の共通点が何か必死になって当てようとして、クラスがすごく盛り上がりました。

### ◆やるべきことをはっきり示す

最後にもう一つ、中級の「聴解」から紹介します。

#### －アイデアその4－

授業の目標：聞いた話を切り出したり、相手からの情報に反応したりするときに使う表現を使えるようになる

教師：「次のような場面を想像してください。今から皆さんは偶然にすごく面白い話を聞きます。誰についての噂をしているか推測してください。そして、聞きながら、特に噂を始める表現と、反応する表現に注意してください。」〔ビデオを再生する〕

学習者：〔ビデオを見て、推測する〕

(ロシアのAさんのアイデア)

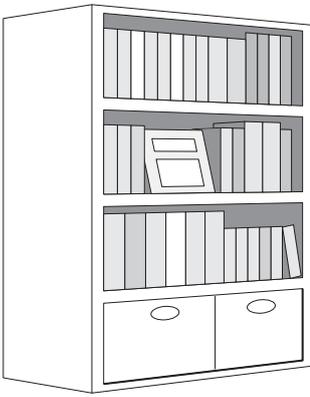
このときのビデオは隣のクラスの学生が出演した自作の教材でした。自分たちの知っている人が噂をしているという設定だけで、すでに学習者は興味津々でそのビデオを見ていましたが、それだけではなく、教師はここで、学習者がすべきことを明確に指示しています。活動の目的を明示すること、どのような方法を取ったら達成しやすいかを示すことは、学習者を動機づけるために有効な方法の一つです。また、成功することによって自信がついて、さらに動機づけが高まることにもなります。

誰にでも効く万能の方法はありませんが、自分のクラスにはどんな方法が合っているのか、日頃からいろいろ試してみても見つけていくことが大切でしょう。

#### 参考

- 国際交流基金（2006）「やる気を引き出す授業のテクニック」（『日本語教育通信』第56号「授業のヒント」）  
[http://www.jpff.go.jp/j/japanese/survey/tsushin/56-59\\_pdf/tushin56/nk56\\_06-07.pdf](http://www.jpff.go.jp/j/japanese/survey/tsushin/56-59_pdf/tushin56/nk56_06-07.pdf)
- ドルニエイ、ゾルタン（2005）『動機づけを高める英語指導ストラテジー35』（米山朝二・関昭典訳）大修館書店

このコーナーの担当者：有馬淳一（日本語試験センター設立準備室研究員）、木田真理（日本語国際センター専任講師）  
 読者のみなさんからのアイデア、成功例、失敗談などぜひお寄せください。



# 本ばこ

## —新刊教材・図書紹介—

「日本語の教材や図書に関する新しい情報がほしい」という海外の先生方の声をよく聞きます。このコーナーでは、最近出版された日本語教材や参考書を中心に紹介していきます。誌面の制約上、一回に多くの本を紹介できませんが、「海外の先生にとって使いやすい教材」「授業や研究の役に立つ本」、また、「知っているとな便利な図書・資料」などを取り上げます。

- ※データ凡例 ①著者 ②出版社 ③刊行年月 ④ISBN ⑤判型・ページ数 ⑥定価 ⑦その他

まとめて学んで、日本語の表現を豊かにする

### 『にほんご単語ドリル』(ぎおん語・ぎたい語)

### 『にほんご単語ドリル』(慣用句・四字熟語)

#### データ

- ①奥村真希・釜淵優子 ②株式会社アスク  
 (〒162-8558 東京都新宿区下宮比町2-6  
 TEL. 03-3267-6864 FAX. 03-3267-6867  
 URL. http://www.ask-digital.co.jp ③2008年1月  
 ④978-4-87217-664-3 ⑤B5判 108頁  
 ⑥1,260円

#### データ

- ①倉品さやか ②株式会社アスク (〒162-8558 東京都新宿区下宮比町2-6 TEL. 03-3267-6864 FAX. 03-3267-6867 URL. http://www.ask-digital.co.jp ③2008年4月  
 ④978-4-87217-673-5 ⑤B5判 112頁  
 ⑥1,260円



### ▽毎回の授業で1ユニットずつ

2冊とも「単語ドリル」というタイトルのように2ページ1ユニットで、4語か5語ずつ学んでいけるようになっていきます。ユニットは、それぞれのことばについての簡単な説明と例文、練習問題から構成されていて、例文の内容を示したイラストが理解を助けてくれます。選択式や穴埋め式の練習では、そのユニットで紹介されたことばの理解や使い方が確認できるようになっています。

学習者のレベルにもよりますが、1ユニット30分程度で教えられるので、主教材の授業や技能別の授業の一部に取り入れることもできる便利な教材と言えます

日本語には、短いことばで状況や感情を豊かに表す擬音語や擬態語、慣用句がたくさんあります。紹介する2冊は、中級以降の学習や、日本人とのコミュニケーションに欠かせない、このようなことばや表現をまとめて学習できる問題集です。

### ▽どんどん覚えて、ぺらぺら話して—擬音語・擬態語—

物事が調子よく進む様子を表す<どんどん>や、なめらかによく話す様子を表す<ぺらぺら>のように行為の様子を表すことばを擬態語と言います。ドアが<ぱたん>と閉まる、<ぱたん>と閉まるのようにその時起こる音をことばで表したものを擬音語と言います。擬音語・擬態語の知識は、文型や技能中心の教科書ではなかなか増やすことができませんが、本書では、まとめて学ぶことができます。

第1章「動詞と一緒に覚える」では、「洗う」<ごしごし、じゃぶじゃぶ>、「怒る」<おんぶん、かんかんに…>など基本動詞と一っしょに使われる擬音語・擬態語が1つの動詞ごとにユニットにまとめられていて、全部で35ユニットあります。第2章「テーマで覚える」では、体の調子<ふらふら、ぼーっと>や気持ち<すっきり、うきうき>、感覚別に

擬音語や擬態語が13のユニットに整理されています。

### ▽目が点になっても、臨機応変に一慣用句・四字熟語—

実際に目が点のように小さくなるわけはありませんが、驚いてあきれた時に<目が点になる>と言うことがあります。また、その時の状況に合わせて柔軟に対応することを<臨機応変>とひとことで言い表すことができます。<目が点になる>のような表現を慣用句、<臨機応変>のようなことばを四字熟語と言います。

第1章は慣用句が集められていて、「頭」<頭に入れる、頭が痛い…>、「動物」<馬が合う、猫をかぶる…>などキーワードごとに41のユニットにまとめられています。第2章では、<一石二鳥、鬼に金棒…>など四字熟語・ことわざ・成句が9つのユニットで取り上げられています。

#### 『ぎおん語・ぎたい語』





# おいしい授業の素材とレシピを提供します！ 日本語を教たい人のためのはじめての授業キット

## データ

- 1 大森雅美、鈴木英子、中空芳江、福田規子
- 2 株式会社アルク (〒168-8611 東京都杉並区永福2-54-12 TEL. 03-3323-5514 FAX.03-3323-2021) URL <http://www.alc.co.jp/>
- 3 2008年5月
- 4 978-4-7574-1436-5
- 5 B5判、500頁
- 6 11,550円
- 7 総重量3kg

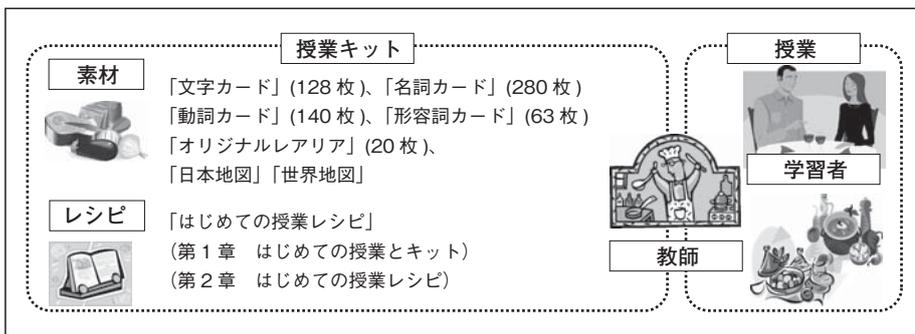
料理に食材(素材)とレシピはつきものですが、この教材(以下、授業キット)の内容

も素材とレシピ(活動案)に分かれています。下の図はこの授業キットの内容とそのイメージです。

もちろん、素材部分だけを使って授業することも可能ですが、この授業キットの特徴は「はじめての授業レシピ」がっていることです。この「はじめての授業レシピ」の第1章には、「授業の組み立て方」など教師としての基本的な心得が、第2章には「文型のレシピ」「文字・語彙のレシピ」「その他のレシピ」と



P.28



いう構成で、ゲームや実際場面を想定した活動など初級レベルの442のレシピが載っています。各レシピは、学習項目ごとに、準備するもの、授業の進め方、授業での会話例、注意事項などが具体的に書かれていて、料理をするようにレシピにしたがって授業ができるようになっています。キットになっていますが、身の回りのものや自作のものを使うこともできます。国内外を問わず、日本語教育の経験の浅い教師にも役立ちますが、授業がマンネリに陥っている人、今日の授業は緊急避難したい(!?)という人などにお薦めです。

# 料理でわかる年中行事と自然の風物 『きせつの行事りょうり キッズレシピ』

## データ

- 2 株式会社小学館 (〒101-8001 東京都千代田区一ツ橋2-3-1 TEL. 03-3230-5442 FAX.03-3234-7420) URL <http://www.shogakukan.co.jp/>
- 3 2008年2月
- 4 978-4-09-217271-5
- 5 B5判 80頁
- 6 1,260円

どの国や地域にも、年中行事のときに食べる料理や、季節を代表する食材がありますね。本書は、日本の子どもたちが、手軽に季節の料理を作って味わえるような簡単なレシピ(材料と作り方)を紹介しているものです。次のような内容が紹介されています。

各章は、四季に分かれており、それぞれに伝統的な行事と、昔からよく食べられてきた料理のレシピが紹介されています。例えば、「春」には、「雛祭り(ちらし寿司、手巻き寿司)」、「端午の節句(柏餅、ちまき)」、「夏」には、「七夕(そうめん)」、「土用の丑の日(うなぎ)」、「秋」には、「月見(月見団子)」、「彼岸(おはぎ)」、「冬」には、「冬至(かぼちゃ

の煮物)」、「大晦日(けんちんそば)」、「正月(くろ豆、ぞう煮)」などがあげられています。

各季節の章には、「春(夏、秋、冬)を味わおう」のコーナーがあり、季節の食材の食べ方や風物が紹介されています。

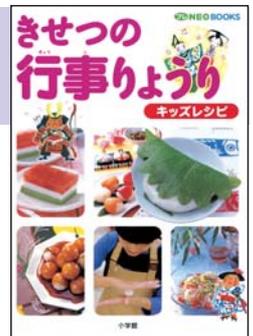
最後に、「なるほどじょうほう」では、季節の食材の選び方、料理を作るときのことば、季節の行事や食べ物クイズが紹介されています。

## ▽日本語の授業で活用したいとき

海外の初・中等教育で、日本の年中行事や食文化を紹介するとき、素材集として活用できます。また、子どもがチャレンジできるよう、料理の材料や作り方が分かりやすく紹介されている上、料理を作るときのことばや、切り方のことばがふりがなつきで説明されています。

成人の学習者の場合でも、きれいな写真が載っているので、見て分かる食材の名前や調理法を想像させることも可能です。日本の

食材が揃わない海外では、代わりになる食材を使って、いかに再現できるかを競うような活動も可能です。



P.22 (七夕そうめんの作り方)

P.11~13は日本語国際センターの以下の専任講師が図書を選び、分担して紹介文を執筆しました。

八田直美、生田 守、中村雅子、三原龍志、金孝卿(執筆順)

# 文法を楽しく!!

## 「ばかり」

通信で習った項目：「は」と「が」、他動詞・自動詞、受身、やりもらい、～ている、～てある、～てくる、～ていく、～ために、～ように、～たら、～と、～て、～なくて／ないで、現象描写・判断・働きかけ  
 に対して・について、によって、**ばかり**

今回のテーマは「ばかり」です。次の問題の文には、「ばかり」がいろいろ使われていますが、どの「ばかり」の意味用法がわかるかチェックしてみてください。

**【問題】** 次の文の「ばかり」の意味が理解できたら○、できない時は?を( )の中に入れてください。

- ( ) 外出して1時間ばかりしたら、おなかが痛くなってきた。
- ( ) A: 新しい職場はどうですか。  
B: 入ったばかりで、まだよくわかりません。
- ( ) 今がチャンスとばかり(に)、挑戦者は猛烈な攻撃を開始した。
- ( ) うちの子は勉強もしないで、テレビゲームばかりしている。
- ( ) 仕事がきつくて、日曜日は寝てばかりいる。
- ( ) ブランド店に集まっているのは日本人ばかりだ。
- ( ) 森さんは言うばかりで、自分では何もしない。
- ( ) この会社に入って半年経つが、今の仕事が嫌いになっていくばかりだ。
- ( ) ニュースが報道されると、国内ばかりではなく海外にも大きな反響が起こった。
- ( ) 彼のことを信じたばかりにひどい目にあった。

いかがですか。○がいくつありましたか。

1～10まで、「ばかり」がいろいろな形で使われていますね。

まず、1～3を取り上げてみましょう。1は、時間や量を表す語に付けて、だいたい時間・量を表します。「1時間ぐらい」「1時間ほど」と同じ意味になります。2は動詞(入る)のタ形に「ばかり」が付いた形で、(その職場に入ってから)時間が経っていないことを表します。また、3は「～と+ばかり(に)」の形をとって、「まるで～というように」という比喩を表し、後ろに続く文には勢いや程度が強いことを表す表現が続きます。「～ばかり～」は、基本的には、「いつもそれだけをする」「それだけがすべてだ」という「限定」の意味

表します。そして、その文が言おうとしているのは、「それしかない」「それだけしかない」ということになります。また、「ばかり」は、どちらかと言えば、否定的、消極的な意味合いを含むことが多いです。

「ばかり」の本来的な意味用法について、4～6を中心に考えてみましょう。



4は名詞(テレビゲーム)の前に「ばかり」が、5は「動詞テ形(寝て)の後ろに「ばかり(いる)」が来ている例です。4では「いつもそれだけ(テレビゲームをすること)しかない」、だから「ほかのこと(例えば、勉強)をしない」の意味に、また、5では、「日曜日はいつも寝ることしかない/できない」、だから「ほかのこと(例えば、外出)ができない/しない」の意味になります。

6は、例えばパリへ行けば、ルイヴィトンとかプラダとか、ブランド品を扱う店に集まるのは「すべて日本人」で、「そのほかの国の人はいない/少ない」という意味を表します。

では、次に「ばかり」がどのような語に付くかによって、「ばかり」の用法を整理してみましょう。**【問題】**の1～10以外の文も出てきます。

### 1) 名詞+ばかり

(1) すきやきをする、彼は肉ばかり食べる。

### 2) 名詞+格助詞+ばかり

(2) 彼はいつもきれいな女の子とばかり話す。

格助詞「が」「を」は、通常、「ばかり」に取って代わられますが、それ以外の「に・で・へ・と・から・まで」などはそのまま残ります。

- (3) 彼がしゃべっている → 彼ばかりしゃべっている<sup>1)</sup>。  
 (4) チョコレートを食べる → チョコレートばかり食べる  
 (5) うちの中で遊ぶ → うちの中でばかり遊ぶ。  
 (6) 私に言わないでください。 → 私にばかり言わないでください。

「名詞+格助詞+ばかり」は、特に「に」「で」において、「名詞+ばかり+格助詞」になる場合があります。

- (7) うちの中でばかり遊ぶ → うちの中ばかりで遊ぶ。  
 (8) 私にばかり言わないでください。 → 私ばかりに言わないでください。

### 3) 動詞テ形+ばかり (いる)

- (9) 仕事がつくて、日曜日は寝てばかりいる。

### 4) 動詞辞書形+ばかり

- (10) 森さんは言うばかりで、自分では何もしない。  
 (11) パーティ会場は準備がすべて整えられて、開始時間を待つばかりだ。  
 (12) この会社に入って半年経つが、今の仕事が嫌いになっていくばかりだ。

(10) は「言うだけで(何もしない)」とほぼ同じ意味になります。(11) も「ただ開始時間を待つだけで何もしなくていい状態」を指しています。(12) の「ばかりだ」はその状態がどんどん増していくことを表し、「嫌いになっていく一方だ」とほぼ同じ意味になります。

### 5) 引用節の後ろ

引用節「～という」「～と思う」の「と」の後ろに「ばかり」が来る場合です。

- (13) 一概にテレビゲームが悪いとばかりは言えない。遊び方によってはストレス解消にもなる。  
 (14) A: 内田さん、赤ちゃんが生まれたんですって。  
 B: ええっ、彼、独身じゃなかったの?  
 独身だとばかり思っていたわ。

(13) は「いつも悪いと言うことはできない」、つまり「テレビゲームが悪いと言い切ることはできない」の意味になります。(14) は「独身だと思っていて、ほかの可能性を考えたことがなかった」の意味ですが、「独身だと

思い込んでいた」と言い換えることもできるでしょう。

### 6) 従属節の中

- (15) その問題は留学生ばかりでなく、日本人全体にかかわる重要なことだ。  
 (16) 彼のことを信じたばかりにひどい目にあった。

(15) (16) は「～ばかりではなく」「～ばかりに」の形で従属節となって主節にかかっています。(15) は「留学生だけではなく」と同じ意味を持ち、(16) は「まさしくそのこと(だけ)のために」という意味で、「信じたために」の意味になります。

以上、大まかに「限定」を表す「ばかり」の用法を接続の形から見てきました。今までの説明の中にも出てきているように、限定を表す「ばかり」は、同じく限定を表す「だけ」と置き換えが可能になる場合があります。次に、「ばかり」と「だけ」の基本的な違いについて考えてみましょう。次の(17)を見てください。

- (17) a. すきやきをすると、彼は肉だけ食べる。  
 b. すきやきをすると、彼は肉ばかり食べる。

(17) のaとbはほぼ同じ意味を表していますが、aでは「肉」という「もの」に焦点<sup>2)</sup>が当たっています。また、bでは「食べる」という「行為」に焦点が当たっています。「だけ」がそのものを限定するのに対して、「ばかり」は「いつもその行為をしている」という意味になります。

「食べる」を可能形「食べられる」にすると、「もの」にのみ焦点が当たり、「ばかり」は使えなくなります。

- (18) a. 彼は肉だけ(が)食べられる。  
 b. ?彼は肉ばかり(が)食べられる。

次の(19)では、「だけ」は単に地域のみを取り上げていますが、「ばかり」は広く反響が起こったことを強調しています。

- (19) a. ニュースが報道されると、国内だけではなく海外にも大きな反響が起こった。  
 b. ニュースが報道されると、国内ばかりではなく海外にも大きな反響が起こった。

(注)

- 1) 格助詞「が」は話しことばでは「ばかり」に取って代わられることが多く、書きことばでは「彼ばかりがしゃべっている」のように、そのまま残ることが多いです。  
 2) 焦点とは「話し手が最も伝えたいこと」を指します。

このコーナーの担当者: 市川保子 (日本語国際センター客員講師)  
 このコーナーについてご感想や質問があれば送ってください。「ヤスコの日本語ハウス」という個人のホームページを開いています。  
 英語の翻訳も付いていますので、ぜひ活用してください。ホームページのアドレスは、<http://homepage3.nifty.com/i-yasu/index.htm>です。

KC研修生の  
(関西国際センター)

# Nipponレポート

第12回

和菓子と日本人

このコーナーでは、関西国際センターの日本語研修に参加している  
研修生が研修を通して発見したNipponについてレポートします。



「日本語学習者訪日研修（大学生・春季）」のフィリピンのステファニーさん、ロシアのリディアさん、アゼルバイジャンのトゥラジさん、トルコのスナさん（写真左から）は、日本の伝統的なお菓子である和菓子と洋菓子との違いについて知りたいと思い、「お菓子と日本人」というテーマでインタビューしました。

◀ 日本人にインタビューしているところ

## 【日本人にインタビューしました】

和菓子と洋菓子と、どちらをよく食べますか？

大学生（11人）：和菓子（3人） < 洋菓子（8人）  
大人（8人）：和菓子（4人） = 洋菓子（4人）

もう少し詳しく聞きました。

若者はどうしてあまり和菓子を食えないんですか？

行事のとき、どちらのお菓子を食えますか？

「和菓子は値段が高いから」だそうです。  
また、友達と喫茶店へ行くと、メニューに洋菓子しかないの、洋菓子を食えることが多い、という意見もありました。



「伝統的な行事のとき」和菓子（19人）  
「家族の行事のとき」洋菓子（11人）和菓子（8人）



一方、大人の方からは、「コーヒーを飲む時は洋菓子、日本茶を飲む時は和菓子、と分けている」とか、「年を取って、だんだん和菓子を食えるようになった」という声も聞かれました。

Q：お菓子はうちで作りますか、店で買いますか？

A：昔はうちで作っていましたが、和菓子は作るのが難しいし、時間もかかるので、最近ではほとんどの人がお店で買うそうです。

和菓子工場も見学しました。



これは「落雁」という和菓子を作っているところです。職人が手作業でひとつずつ作ります。

これは「どらやき」というお菓子です。パンケーキのような生地に小豆で作ったあんをはさみます。最初は甘い豆なんて変だと思いましたが、食べてみたらおいしかったです！



最近では和菓子をうちで作らなくなっているという話を聞いて驚きました。私たちの国では、伝統的なお菓子の作り方は母から娘に伝えられ、特別な行事の時には家族や親族が集まって一緒に作ります。（お店で買うよりも手作りのほうがおいしいと思うのですが…）そのようなことも、若者の和菓子離れと関係があるのかもしれませんがね。

▽ 和菓子についてもっと知りたい人は下のURLを見てください。

- 全国和菓子協会（日本語） <http://www.wagashi.or.jp/>
- お菓子何でも情報館（全国菓子工業組合連合会）（日本語） <http://www.zenkaren.net/>

このコーナーの担当者：廣利正代（関西国際センター日本語教育専門員）

リポーター：スナ・パシリ（トルコ）、リディア・ミニナ（ロシア）、タン・ステファニー（フィリピン）、ラマゾワ・トゥラジ（アゼルバイジャン）